Zubehör – Einbauanleitung

Sportlenkrad BMW M Technic
BMW 8er-Reihe E 31

Installation instructions
BMW M Technic sports steering wheel
BMW 8 Series (E31)

Instructions de montage
Volant sport BMW M Technic
BMW série 8 E 31

Montagehandleiding
Sportstuurwiel BMW M Technic
BMW 8-sier E 31

Monteringsanvisning
Sportratt BMW M Technic
BMW 8-serien E 31

Istruzioni per il montaggio
Sterzo sportivo BMW M Technic
BMW Serie 8 E 31

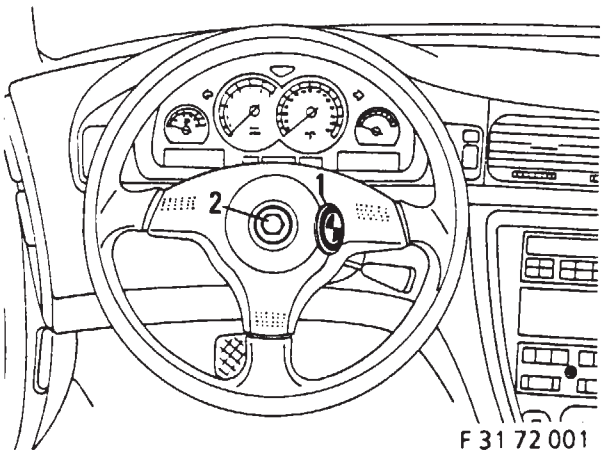
Instrucciones de montaje
Volante deportivo BMW M Technic
BMW Serie 8 E 31

Instruções de montagem
Volante de desporto BMW M Technic
BMS Série 8 E 31

Best.-Nr. 01 29 9 783 640 IV/90 Printed in West Germany

source: www.ow.no

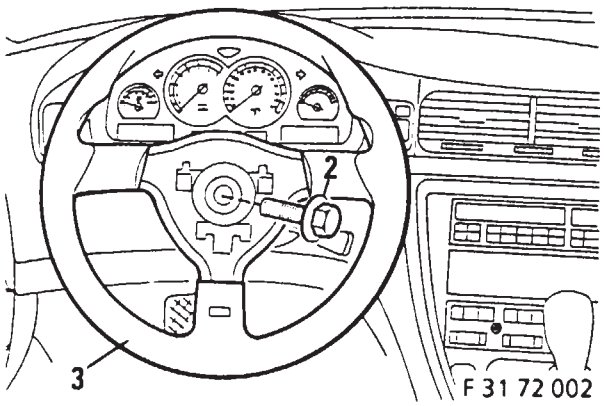
Bei nachträglicher Montage eines BMW M Technic Sportlenkrades ist dem Kunden die beigefügte TÜV-Bestätigung bzw. Teile-ABE auszuhändigen (nur BRD).
Im Falle der Beilage einer TÜV-Bestätigung ist die Abnahme durch eine TÜV-Stelle erforderlich.



Lenkrad ausbauen

BMW-Emblem (1) mit einem kleinen Schraubendreher vorsichtig ausheben.
Lenkradschloß entriegeln.
Lenkrad in Geradeausstellung drehen.
Sechskantschraube (2) abschrauben.
Lenkrad von Lenkspindel abziehen.

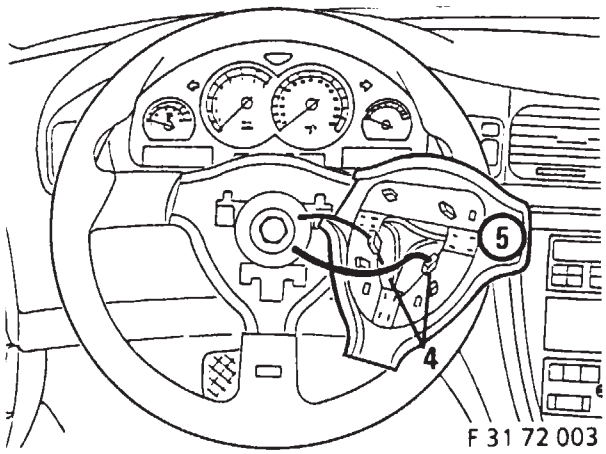
ACHTUNG
Bei Fahrzeugen mit Airbag dürfen Demontage und Montage des Lenkrades nur von einer BMW Werkstätte durchgeführt werden.



Lenkrad einbauen

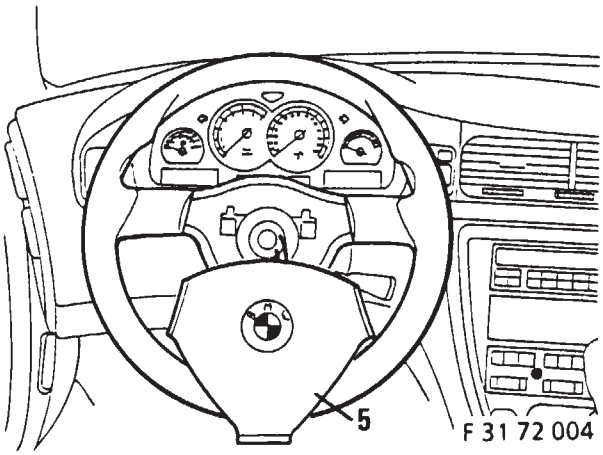
BMW M Technic Lenkrad (3) auf die Lenkspindel aufstecken, mit der Sechskantschraube (2) festschrauben.

Einbauhinweis
Anziehdrehmoment 60 Nm.



Stecker (4) in die Lenkradabdeckung (5) einstecken.

Einbauhinweis
Die zu verbindenden Kabel haben jeweils die gleiche Farbe



Abdeckung (5) auf das Lenkrad aufstecken und spürbar einrasten lassen.

Einbauhinweis
Zündschlüssel auf Position II drehen.
Signalhorn auf Funktion prüfen.

Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

source: www.ow.no

BMW M Technic sports steering wheel
BMW 8 Series (E31)

When a BMW M Technic sports steering wheel is retrofitted, if a general operating permit is enclosed with the part, this document should be handed to the customer.
The approval of the local technical inspection authorities may be necessary, depending on national legislation.

F31 72 001
Removing steering wheel
Carefully lever out the BMW emblem (1) with a small screwdriver.
Release the steering lock.
Turn the steering wheel to the straight-ahead position.
Remove the hex bolt (2).
Pull the steering wheel off the steering spindle.

IMPORTANT
On vehicles fitted with an airbag, the steering wheel must only be removed and fitted by an authorised BMW workshop.

F31 72 002
Installing steering wheel
Fit the BMW M Technic steering wheel (3) on the steering spindle and secure with the hex bolt (2).

When installing
Tightening torque: 60 Nm.

F31 72 003
Insert plugs (4) in the steering wheel cover (5).

When installing
The wires to be connected up are colour-coordinated.

F31 72 004
Fit cover (5) on to the steering wheel; it must be felt to engage into position.

When installing
Turn ignition key to position II.
Check that the horn is functioning.

Printing and other errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Volant sport BMW M Technic -
BMW série 8 E 31

En cas de montage a posteriori d'un volant sport M Technic BMW le certificat d'agrément du TÜV/l'homologation spécifique doivent être remis au client (pour RFA seulement).
Pour la remise d'un certificat d'agrément du TÜV, une réception doit être effectuée auprès d'un point de contrôle technique du TÜV.

F 31 72 001
Dépose du volant de direction
Dégager avec précaution la plaquette-emblème BMW (1) avec un petit tournevis.
Débloquer l'antivol de la direction.
Amener le volant de direction en position droite.
Dévisser la vis centrale à six pans (2).
Retirer le volant de la colonne de direction.
Attention
Pour les voitures avec système de retenue airbag le démontage et le montage du volant ne doivent être effectués que par le personnel autorisé d'un atelier BMW.

F 31 72 002
Pose du volant de direction
Monter le volant sport M Technic BMW (3) sur la colonne de direction et le fixer avec la vis centrale à six pans (2).
Conseil pour la pose
Couple de serrage: 60 Nm.

F 31 72 003
Brancher les connecteurs (4) à l'intérieur de la plaque de recouvrement du volant (5).
Conseil pour la pose
Raccorder ensemble les câbles ayant la même couleur.

F 31 72 004
Remettre le couvercle (5) sur le volant; vous devez l'entendre s'enclencher.
Conseil pour la pose
Tourner la clé de contact sur la position II.
Contrôler le bon fonctionnement de l'avertisseur sonore.

Sous réserve d'erreurs, d'omissions ou de modifications.

source: www.ow.no

Sportstuurwiel BMW M Technic - BMW 8-serie E 31

Als het BMW M Technic sportstuurwiel naderhand wordt aangebracht, moet aan de klant het bijgevoegde ABE certificaat worden overhandigd (West-Duitsland).

F31 72 001
Stuurwiel verwijderen
Verwijder voorzichtig het BMW embleem (1) met een kleine schroevedraaier.
Ontgrendel het stuurslot.
Draai het stuurwiel in de rechtuitstand.
Draai de zeskantbout (2) los.
Trek het stuurwiel van de stuuras.

ATTENTIE
Bij wagens met een airbag mag het stuurwiel alleen door een BMW dealer worden verwijderd en aangebracht.

F31 72 002
Stuurwiel aanbrengen
Breng het BMW M Technic stuurwiel (3) op de stuuras aan en zet het met de zeskantbout (2) vast.

Montagerichtlijn

Aantrekkoppel 60 Nm.

F31 72 003
Breng de stekker (4) in het middenvlak (5) aan.

Montagerichtlijn
De aan te sluiten draden hebben dezelfde kleur.

F31 72 004
Breng het middenvlak (5) op het stuurwiel aan. Het middenvlak moet voelbaar aangrijpen.

Montagerichtlijn
Draai de contactsleutel in de stand II.
Controleer de werking van de claxon.

Drukfouten, vergissingen en wijzigingen voorbehouden.

Sportratt BMW M Technic - BMW 8-serien E 31

Vid montering i efterhand av BMW M Technic sportratt: lämna bifogade TÜV-intyg och ABE-tillstånd till kunden (gäller endast Västtyskland)

F 31 72 001
Demontering av ratten
Lyft försiktigt av BMW-emblemet (1) med en liten skruvmejsel.
Lås upp rattlåset.
Vrid ratten i läge för körning rakt fram.
Skruva av sexkantbulten (2).
Dra av ratten från styrspindeln.

OBS!
Hos bilar med airbag ska demontering och montering av ratten endast utföras av en BMW verkstad.

F 31 72 002
Montering av ratten
Sätt på BMW M Technic ratten (3) på styrspindeln och skruva fast med sexkantbulten (2).

OBS vid montering:
Åtdragningsmoment 60 Nm.

F 31 72 003
Anslut kontakten (4) i rattkåpan (5).

OBS vid montering:
Kablarna som ska förbindas med varandra har samma färg.

F 31 72 004
Sätt på kåpan (5) på ratten (kännbart motstånd).

OBS vid montering:
Vrid tändnyckeln i läge II.
Kontrollera signalhornets funktion.

Förbehåll för tryckfel, felaktigheter och ändringar

source: www.ow.no

Sterzo sportivo BMW M Technic
BMW Serie 8 E31

In caso di montaggio in momento successivo di uno sterzo sportivo BMW M Technic, consegnare al cliente l'eventuale attestazione rilasciata dall'Ente competente.

F 31 72 001
Smontaggio dello sterzo
Sollevare con cautela lo stemma BMW (1) mediante un cacciavite piccolo.
Sbloccare la serratura dello sterzo.
Girare lo sterzo in posizione di marcia rettilinea.
Svitare la vite a testa esagonale (2).
Sfilare lo sterzo dal suo albero.
ATTENZIONE
Per vetture con airbag, lo smontaggio e il montaggio dello sterzo devono essere eseguiti unicamente da un'officina BMW.

F 31 72 002
Montaggio dello sterzo
Infilare lo sterzo BMW M Technic (3) sul suo albero, avvitarlo bene mediante la vite a testa esagonale (2).
Avvertenza per il montaggio
Coppia di serraggio 60 Nm

F 31 72 003
Infilare la spina (4) nella copertura dello sterzo (5).
Avvertenza per il montaggio
I cavi da impiegare hanno rispettivamente lo stesso colore

F 31 72 004
Infilare la copertura (5) sullo sterzo e farla posizionare in modo percepibile.
Avvertenza per il montaggio
Girare la chiave di avviamento su posizione II.
Controllare il funzionamento dell'avvisatore acustico.
Salvo errori di stampa, errori in genere e modifiche.

Volante deportivo BMW M Technic
BMW Serie 8 E 31

Para el montaje posterior de un volante deportivo BMW M Technic se deberá entregar al cliente el certificado del TÜV (organismo estatal de revisión técnica de la RFA) o el permiso ABE (permiso general de puesta en servicio) que se añade a la pieza (sólo para la RFA).
En caso de adjuntar un certificado del TÜV, se necesita la verificación por un servicio del TÜV.

F 31 72 001
Desmontar el volante
Sacar cuidadosamente el emblema BMW (1) con un destornillador pequeño.
Desbloquear el volante.
Llevar el volante a la posición de marcha recta.
Desatornillar el tornillo hexagonal (2).
Sacar el volante del husillo de dirección.
ATENCION
En los automóviles con Airbag sólo es admisible el montaje y desmontaje del volante por un taller BMW.

F 31 72 002
Montar el volante
Colocar el volante BMW M Technic (3) sobre el husillo de dirección y fijarlo con el tornillo hexagonal (2).

Indicación de montaje
Par de apriete 60 Nm.

F 31 72 003
Enchufar el enchufe (4) en el recubrimiento del volante.

Indicación de montaje
Los cables a unir se corresponden en su color

F 31 72 004
Colocar el recubrimiento (5) sobre el volante y hacerlo encastrar.

Indicación de montaje
Girar la llave de encendido a la posición II.
Comprobar si funciona la bocina.

Salvo erratas, errores y modificaciones

source: www.ow.no

Volante de desporto BMW M Technic — BMW Série 8 E 31

Procedendo-se à montagem ulterior dum volante versão desportiva BMW M Technic, deverá ser entregue (só para a R.F.A.) ao cliente a confirmação do TÜV (Serviços de Inspecção Técnica), em anexo, ou a ABE dos componentes. Em caso de ser anexada uma confirmação do TÜV, é necessário mandar realizar a respectiva recepção por estes serviços.

F31 72 001
Remoção do volante
Mediante uma chave de fendas pequena, soltar cuidadosamente o emblema BMW (1) e desbloquear o ferrolho do volante. Colocar o volante em posição "linha direita", desmontar o parafuso sextavado (2) e remover o volante do veio da direcção.

ATENÇÃO
Em veículos com sistema de retenção Airbag, tanto a desmontagem como a montagem do volante só podem ser realizadas por uma oficina BMW especializada.

F31 72 002
Montagem do volante
Encaixar o volante BMW M Technic (3) no veio da direcção e apertar bem com o parafuso sextavado (2).

Nota para a montagem
Binário de aperto: 60 Nm.

F31 72 003
Ligar as fichas (4) ao painel de protecção (5) do volante.

Nota para a montagem
Cada uma das linhas a ligar tem a sua respectiva cor.

F31 72 004
Encaixar o painel de protecção (5) no volante de modo a que o engate seja perceptível.

Nota para a montagem
Girar a chave da ignição para a posição II e controlar o funcionamento da buzina.

Ressalvados erros, omissões e modificações.

source: www.ow.no

Wichtige Information!

Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehörprodukte, die von BMW freigegeben sind.
Für von BMW nicht freigegebene Zubehörprodukte jedweder Art übernimmt BMW keine Haftung.

Weiteres BMW-Zubehör,
um aus einem BMW Ihren BMW zu machen,
hält Ihr BMW-Händler für Sie bereit.

Important information!

For your own safety please use only accessory products released by BMW.
BMW will not guarantee for products of any kind not released by BMW.

To turn a BMW
into your very own BMW your BMW dealer
will provide you with a wide range of BMW
accessories.

source: www.ow.no